

Canada Post / Postes Canada  
First Class  
830032  
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 295 - September 1997

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 - FAX 744-4777

# Nachrichten



*Stadtpfarrkirche Mediasch*

# Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

*Ein Treffpunkt für Freunde*

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte  
unseren Manager an **744-1191**

---

## **Unsere Karpatenstube**

ist Montag bis Freitag von 11:30 Uhr bis 14:00 Uhr nachmittags  
und von 17:00 bis 21:00 Uhr abends geöffnet

Samstag und Sonntag geschlossen.

Schmackhafte Küche · Täglich Buffet und Salat Bar

# PRÄSIDENTENBERICHT

August 1997

Liebe Mitglieder und Freunde:

Ich hoffe, daß sie alle einen schönen, angenehmen und erholsamen Sommer erlebt haben. Da der Sommer heuer spät angefangen hat, hoffen wir, daß er sich wenigstens bis Ende November andauert.

Der jährliche Kanada - USA. Heimattag, der am 28. und 29. Juni in Aylmer, Ontario stattfand, war wieder ein schönes und erfolgreiches Erlebnis was unter dem Motto "Tradition und Zusammenarbeit" jeden mit Gedanken

über unsere Zukunft füllte. Unsere Gruppen und unser Klub werden nur durch Interesse und Teilnahme weiterleben. Der Saal war jeden Tag mit begeisterten Gästen gefüllt. Wir gratulieren allen, die für dieses Fest verantwortlich waren. Die Vorführungen wurden von der Aylmer Jugend und der Kinder Tanzgruppen, der Cleveland Saxon Dance Group, der Youngstown Culture Group, und unserem Transylvania Tanzgruppe dargeboten. Unsere Blaskapelle und unser Chor haben uns mit schönen Klängen und Liedern begeistert. Was wäre so ein Fest ohne diese Gruppen? Grußworte wur-



## CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

**SINCE 1963**

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.  
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.  
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

**WE OFFER CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS  
IN STAINLESS STEEL, HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED,  
ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM, COPPER, ASTRALLOY, MAGNESE.**



den von Herrn Horst Goebbel (Landsmannschaft Deutschland), Herrn Martin May (Landsmannschaft Österreich), Frau Käthe Paulini und Herrn John Werner (Landsmannschaft Kanada) und Herrn David P. Bokesch (Landsmannschaft USA) gebracht.

Während des Sommers gab es viele Sitzungen, um die Einzelheiten für das diesjährige Oktoberfest auszuarbeiten. So weit sieht alles hoffnungsvoll aus, und wir erwarten ein ziemlich gleiches Einkommen als im letzten Jahr.

Der September fängt dieses Jahr am 26. September mit unserem dritten "Musiker Ball" mit Konzert und Tanz an, der mit unserer Hofbrau Blaskapelle stattfindet. Es verspricht sich, wieder ein sehr schöner Abend zu werden und kostet nur \$5.00 pro Person. Bitte kommen sie und genießen sie den Abend und unterstützen sie unsere Untergruppen.

Ich wünsche Ihnen allen noch weitere schöne, warme Tage und freue mich, Sie bei unseren Veranstaltungen zu sehen.

*Hans N. Gross, Präsident*

Dear Members and Friends:

I hope that you have all enjoyed a beautiful and relaxing summer. Since the season started late, I am looking forward to warm weather right through to the end of November (great for the motorcycle fans).

The annual Canada-U.S.A. Heimattag was held this year on June 28th and 29th in Aylmer, Ontario. It was again a very enjoyable and successful event. Its motto "Tradition and Co-operation" caused everyone in atten-

dance to contemplate the future of our organization. It will survive only through our continued interest and participation. We thank all those responsible. Cultural performances were provided by the Aylmer Youth and Children's Groups, the Cleveland Saxon Dance Group, the Youngstown Cultural Group, and our own Transylvania Dance Group. Our band and our choir entertained us again with beautiful and familiar tunes and songs. They all performed very well and were rewarded by a very appreciative audience. Greetings were brought by Mr. Horst Goebbel (Landsmannschaft, Germany), Mr. Martin May (Landsmannschaft, Austria), Mrs. Kaethe Paulini and Mr. John Werner (Landsmannschaft, Canada), and Mr. David P. Bokesch (Landsmannschaft, USA).

During the summer, many meetings took place to work out the details for this year's Oktoberfest. So far, everything looks good and we anticipate an event similar to last year's.

This year, September begins with our third annual "Musiker Ball", complete with a concert and dance, which is sponsored by our Hofbrau Blaskapelle, and takes place on September 26th. This again promises to be a very enjoyable evening for only \$5.00 per person. Please plan to attend and enjoy this event, while at the same time showing support for this deserving group.

I wish everyone continued summer days (as long as possible) and hope to see you at our upcoming events.

*Hans N. Gross, President*



# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



Hugo G. Klein  
Representative



INVESTORS GROUP FINANCIAL SERVICES INC.  
I.G. INSURANCE SERVICES INC.

Mutual Funds, RRSPs, Guaranteed Investment Certificates, Annuities, Estate Planning, Money Market Chequing, Pension Plans, Group RRSPs, Mortgage Loans, Charitable Remainder Trusts, Registered Education Savings Plans, Registered Retirement Income Funds and Life Income Funds, Individual and Group Life and Disability Insurance (Sponsored by Great West Life Assurance Company).

Ask your Investors Financial Planner for details on any of these products and services.

201-80 King St. S.  
Waterloo, Ont. N2J 1P5  
Telephone: (519) 886-2360  
Res. Office: (519) 746-5137  
Fax: (519) 746-5396

## Forde Studio Photographers

celebrating 50 years of excellence in Photography

Call Today 745-8637

**Forde Studio**

78 Francis Street N.  
Kitchener, Ont.

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits  
Passport photos while you wait  
Specializing in restoration of old photographs

**10% Discount for Club Members**

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

## Household China & Gifts

SINCE  
1966

### BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE  
SELECTIONS AND STOCKS OF THE  
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL  
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton  
Wedgwood - Coalport  
Royal Worcester - Aynsley  
Royal Albert - Paragon - Spode  
Royal Crown Derby - Noritake  
Mikasa - Kaiser  
Villeroy & Boch - Rosenthal  
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.  
HICKORY ST.  
UNIVERSITY AVE.  
300 KING N. WATERLOO  
**884-2792**

Ihr Deutsches Radioprogramm  
jeden Samstag von 7:00 a.m. - 10:00 a.m.

**CKWR** Community Radio  
**98.7 FM**

*Heimat Melodien* mit Heinz Kreitzer  
R.R. # 6 Guelph, N1H 6J3

Tel. (519) 824-1928      Studio: 886-9870

# BERICHT AUS DEM KLUB VORSTAND NOTICE FROM THE BOARD OF DIRECTORS

ANERKENNUNG FÜR FREIWILLIGE ARBEIT  
RECOGNITION FOR VOLUNTEER HELP  
(Juni bis Aug. 1997)

NAMEN <i>(Names)</i>	STUNDEN <i>(Hours)</i>	ERLEDIGTE ARBEITEN <i>(work done)</i>
Alfred Lowrick Reinhard Schmidt Frank Emrich George Kokai Andy Gellner Ed Doering		security - high school graduations
George Hesch	6.0	Aussen- und innen Reinigung clean-up outside & inside
Martin Stefani	8.0	Holzwände im Buro versiegeln refinishing woodwork in office

*the Insulation Professionals*



**CLIFFORD STRASSBURGER**  
Operations Manager

Office: (519) 885-3535  
Facsimile: (519) 885-3628  
Toll Free: 1-800-543-9601  
Pager: (519) 651-8552

**InsulPro (Strassburger) Ltd.**  
#8 - 644 Colby Drive  
Waterloo, Ontario N2V 1A2

**BRAKES  
SUSPENSION**

**MIDAS**

**EXHAUST  
STEERING**

**KITCHENER**  
70 Westmount Rd. W.  
**744-3500**

**KITCHENER**  
654 Fairway Rd. S.  
**894-0700**

**WATERLOO**  
15 University Ave. E.  
**885-5410**



**TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.**

Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.



**MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS**

## KLUB KALENDAR VORANZEIGE COMING EVENTS

VORSTANDSITZUNG <i>BOARD OF DIRECTORS</i>	16. SEPT. 1997 <i>SEPT. 16, 1997</i>	20 UHR <i>8:00 P.M.</i>
BLASKAPELLE KONZERT <i>BRASS BAND CONCERT</i>	26. SEPT. 1997 <i>SEPT. 26, 1997</i>	19.30 UHR <i>7:30 P.M.</i>
VORSTANDSITZUNG <i>BOARD OF DIRECTORS</i>	30. SEPT. 1997 <i>SEPT. 30, 1997</i>	20 UHR <i>8:00 P.M.</i>
OKTOBERFEST WORKERS MEETING	OCT. 1, 1997	7:00 UHR
VORSTANDSITZUNG <i>BOARD OF DIRECTORS</i>	7. OKT. 1997 <i>OCT. 7, 1997</i>	20 UHR <i>8:00 P.M.</i>
OKTOBERFEST OKTOBERFEST	10. - 18. OKT. 1997 OCT. 10 - 18, 1997	
DRACULA NIGHT (dance to the Saxons)	OCT. 25, 1997	8:00 P.M.

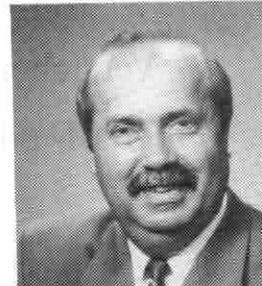
### Dean Myers' **Waterloo Dodge Chrysler**



150 Weber St. S., Waterloo  
**743-0300**  
Sales & Leasing



*Serving K-W's German  
Community for 12 years*



**Alex Udvari**  
Bus. 743-0300  
Home 885-3409

BITTE HOHLEN SIE IHRE KARTEN AB, EINE WOCHE BEVOR DER VERANSTALTUNG, SONST WERDEN WIR SIE VERKAUFEN. ES GIBT IMMER LEUTE DIE AM LETZTEN TAG KARTEN ZURUECK BRINGEN UND WIR HAETTEN DIE KARTEN SCHON LAENGST VERKAUFEN KOENNEN. WIR HOFFEN DAS DIESE PROBLEM SICH MIT DIESEM RICHTET.

IN ORDER TO SAVE A LOT OF CONFUSION AND LAST MINUTE CANCELLATIONS WE ASK THAT YOU PLEASE REMEMBER TO PICK UP YOUR TICKETS ONE WEEK PRIOR TO THE FUNCTION OR THEY WILL BE SOLD.

What's happening on Saturday, April 25, 1998? Make sure that you keep this date open.

Am Samstag den 25. April 1998 is etwas besonderes im Klub. Schreiben Sie den Datum ins Kalender.

## **Dalton Smith Macnaughton Ltd.**

**Corporate & Personal Insurance Planning Services**

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

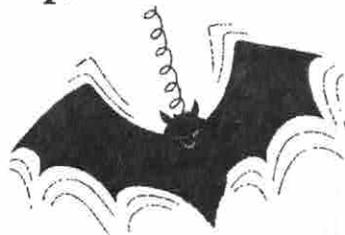
### **Unsere Adresse:**

25 Bruce St. Kitchener  
N2B 1Y4

Tel. 578-6030  
Fax 578-0549

## AUS DER KULTURGRUPPE (FROM OUR CULTURAL GROUPS)

### Jugendgruppe (Youth group):



**It's back from the DEAD!!  
DRACULA NIGHT '97**



**October 25,  
1997**

Tickets available soon.

---

### Chor (Choir):

“Wo man singt, da lass dich ruhig nieder, böse Menschen haben keine Lieder.”

Gut erholt von dem schönen Sommer-Urlaub, beginnen unsere regelmäßigen Chorproben am 8. September und finden jeden Montag, von 7:30 bis 9:30 Uhr abends im Transylvania Klub statt.

Ich begrüße alle Chormitglieder zu einer neuen Arbeits-Saison und fordere

gleichzeitig alle Singfreudigen auf, dem Transylvania Chor beizutreten. Jetzt ist die richtige Zeit dafür, wenn man mit einem neuen Program beginnt. Tun sie auch Ihren Teil, damit der Chor weiter besteht. Sie werden sich hier wohlfühlen, denn es herrscht hier eine gute Kameradschaft und Zusammenarbeit bei dieser Untergruppe.

Es hat uns alle mit Stolz erfüllt, beim Heimattag in Aylmer, auch als Transylvania Chor, den Gottesdienst und die Kundgebung zu verschönen, und auch am Nachmittag zur Unterhaltung zu singen.

Auf Wiedersehen am 8. September.

I welcome all choir members back for another season of fun, camaraderie and music at the Transylvania Club. Our practices will commence on September 8th at 7:30 p.m. to 9:30 p.m. and every Monday following.

We invite anyone, young and old, members and friends, who enjoy singing, to come out and join us as our new season begins.

*Kaethe Paulini, Chor-Praesidentin*

---

### Kegelgruppe (Bowling Group)

Bekanntmachung für alle Kegler und, die es werden wollen!

Mitte September wird unsere neue Kegelsaison wieder jeden zweiten Sonntagabend um 6:30 p.m. beginnen. Alle sind herzlichst zu dieser Sitzung eingeladen!

Please note that our bowling season will commence middle of September. It will be every second Sunday at 6:30 p.m. We invite everyone to come out and have fun!

*Hermann Heeschen, President der Kegler*

---

## **Kindergruppe**

We thank Margit Fritsch for a job well done in leading the Kindergruppe. As she is no longer able to continue, we are looking for a replacement. Should you or you and a partner be interested, please contact Steve Schatz at 746-6215, Mon.- Fri. between 6:00 p.m. - 8:00 p.m.

Registration is on Sept.9 /97 at 7:30 sharp - with the program hopefully starting September 23rd.

---

## **Gesellschafts Tanzgruppe (Ballroom Dance Lessons)**

These classes will begin again on Sept. 9, 1997 at 7:00 p.m. Participants are generally between the ages of 13 and 18 years old. Anyone interested in attending, please call the club office at

744-1191, Mon.- Fri. between 9:00 a.m.- 5:00 p.m. As of this time, we do not yet have enough participants to begin classes. Please call the office as only those registered will be informed if we are able to commence on schedule.

Die Gesellschaftstanzgruppe wird am 9. Sept. 1997 im 7 Uhr anfangen. Maedchen und Jungen zwischen 13 und 18 Jahre alt sind eingeladen, sie mitzutanzten. Bitte melden sie sich im Klub Buro an. Da wir zur Zeit noch nicht genug Teilnehmer haben, werden nur die, die im Buro angemeldet sind, ueber den Beginn der Klassen informiert.

---

## **Senior Gesellschafts Tanzgruppe (Advanced Ballroom Lessons)**

We would like to have a response to how many people would be interested in advanced ballroom lessons. The tentative day would be Wednesday nights. Experienced dancers and graduates of Mr. Ghosh are welcome to come out and have some fun. Classes will only commence if enough interest is shown. If you are interested, please call Veronika Emrich at 855-0044, Mon.-Fri. between 6:00 p.m. and 8:00 p.m.

*Steve Schatz Jr., Kulturgruppenleiter*

## FRAUENVEREIN (Ladies Auxilliary)

Da die Sommer Ferien bald zu Ende sind, moechte Ich alle Frauen daran erinnern, das unsere Heimabende wieder beginnen.

Der erste Heimabend findet am 25. September 1997 statt, und nachher jeden letzten Donnerstag im Monat. Dazu sind alle Frauen, jung und alt, recht herzlich eingeladen.

Now that summer has come to an end and everyone is getting back into routine, I would like to take this opportunity to remind all ladies that our "Heimabend" will start again on the 25th of September 1997. They will again be held on the last Thursday of each month. I invite all ladies, young and old to come out and have some laughs, learn about our heritage and hopefully find some interest in guest speakers, demonstrations, crafts etc.

*Frauenverein Präsidentin, Maria Rauh*

---

## Augusttage

Der 23. August 1944 - der Tag des Stellungswechsels der Rumänen - wird in der Geschichte der Siebenbürger Sachsen einer der schwärzesten, wenn nicht der schwärzeste überhaupt, bleiben. Es war der Tag, an dem der junge König Michael das Bündnis mit

den Achsenmächten kündigte und Rumänien auf die Seite der Aliierten hinüberwechselte. Was sich daraus für das Deutschtum Rumäniens als Ganzes an folgenschweren Entwicklungen ergab, wieviel Leid, Kummer, Tränen im einzelnen daraus flossen, lässt sich mit Worten kaum wiedergeben. Wir wollen hier nur einige Gesichtspunkte festhalten, die sich in den Schilderungen der Ereignisse jenes 23. August und der darauffolgenden Tage finden und die dieses ganze Trauerspiel beleuchten sollen.

Die deutsche Bevölkerung war am Abend des 23. August von der Rundfunkproklamation des Königs jäh aufgeschreckt worden. Niemand tat in dieser schicksalhaften Nacht ein Auge zu. Was sollte nun geschehen? Noch herrschte die Überzeugung vor, dass es den Deutschen gelingen würde, den Putsch in Bukarest niederzuschlagen, oder, wenn dies nicht möglich sein sollte, die Karpathenkämme zu halten. Gerüchte gingen um, dass aus Nordsiebenbürgen deutsche Streitkräfte im Anmarsch wären. Als der Morgen des 24. August graute, hatte sich die Hoffnung auf eine Besetzung Siebenbürgens durch anrollende deutsche Divisionen fast zur Gewissheit verdichtet. Noch ahnte niemand, wie aussichtslos diese Hoffnung war . . . Wie ein Lauffeuer verbreitete sich in der Stadt die Nachricht von dem bevorstehenden Abzug der Deutschen. Während die deutsche Bevölkerung noch auf eine Wende der Dinge hoffte,

fuhr die Wehrmachtsskolumne bei Dunkelheit aus der Stadt hinaus und erreichte im Raum von Schaessburg die ungarische Grenze. Am Morgen des 26. August war die deutsche Standortkommandantur leer. Vor ihrem Eingang standen bestuerzte Maenner, Frauen und Kinder, denen deutsche Offiziere noch am Vorabend versprochen hatten, sie im Abzugsfalle mitzunehmen. Nun starrten sie das Gebaeude an, als warteten sie auf ein Wunder, bis sie von rumaenischen Soldaten auseinandergetrieben wurden.

Am 5. September, nachmittags gegen 3 Uhr berief General Phleps die Vertreter der nordsiebenbuergischon Volksgruppe zu sich. Als alle versammelt waren, verkundete er ihnen mit bewegter Stimme: Freunde, in den naechsten vier Stunden muss gehandelt werden. Die Lage an der Front zwingt mich, den Befehl zur Evakuierung unserer deutschen Bevoelkerung Nordsiebenbuergens auszusprechen. In diesem Raum - der General deutete auf die Karte - habe ich eine Abzugsstrasse fuer Euch freigehalten. Hier muesst ihr

durch, liebe Landsleute. Sonst gibt es keinen Weg mehr, der Euch in die Freiheit fuehrt. Meinen Schutz und meine Unterstuetzung gebe ich Euch bis zum letzten Augenblick!. - Die Versammelten nahmen die Eroeffnung schweigend entgegen. Nun wussten sie, dass nicht nur Suedsiebenbuergen, sondern auch Nordsiebenbuergen verloren war. . . .

(Auszugsweise aus: Hans Hartl: "Das Schicksal des Deutschtums in Rumaenien") Fortsetzung folgt.

## EIN WORT ZUM SCHULBEGINN

Wieder stehen Eltern vor der Entscheidung, ihre Kinder neben dem oeffentlichen Unterricht zu einer Sprachschule zu schicken. Auf den Wert und die Vorteile der Erlernung bzw. Vervollkommnung unserer "Muttersprache", die es leider fuer viele unserer Kinder schon garnicht mehr ist, wurde oft genug und scheinbar doch vergebens hingewiesen, obwohl nun sogar der kanadische Staat Millionen bereitstellt, um die Kultur und Sprachen seiner ethnischen Gruppen zu erhalten.

**PILLERS**<sup>TM/INC</sup>  
BRAND-MARQUE



**Qualitätssalami und  
Aufschnittwaren für den  
Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden  
Delikatessengeschäften und  
Supermärkten. Fragen Sie nach  
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.*

**PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.**



**MECHANICAL LIMITED**  
77 EDWIN STREET  
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6  
PHONE (519) 744-6511  
FAX (519) 744-3072  
MOBILE (519) 658-3621

**TOTAL  
QUALITY**  
since  
1906

**PETER EICHINGER**  
OWNER/WORKER  
VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS  
EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE

Dass wir Siebenbuerger Sachsen uns zwischen Ungarn und Rumaenen 800 Jahre erhalten konnten, verdanken wir der Erhaltung unserer Sprache durch Kirche und Schule, und unsere Vorfahren brachten grosse Opfer dafuer. Diese Moeglichkeit ist uns hier nicht in gleichem Masse gegeben. Aber schon die ersten Siedler in Kitchener-Waterloo liessen ihre Kinder in der Samstag- und Sonntagschule weiter in deutscher Sprache unterrichten. Leider haben allzu viele Eltern von dieser Moeglichkeit keinen Gebrauch gemacht; insbesondere juengere Eltern scheinen dafuer nicht mehr viel Interesse zu haben. Nun haben wir zwar ein schoenes und geraeumiges Haus hier

gebaut, in dem auch fuer unsere Kinder genuegend Platz ist zur Pflege unserer Sprache und unserer deutsch-saechsischen Eigenart. Schickt darum Eure Kinder zu einer deutschen Sprachschule, schickt sie zu unserer Kindergruppe, je fruher umso besser.

Sie werden es Euch eines Tages., wenn sie alt genug sind, danken.

**JEDES KIND IN EINE DEUTSCHE SPRACHSCHULE!**

**JEDES KIND IN EINE DEUTSCHE SONNTAGSCHULE!**

**JEDES KIND IN DIE TRANSYLVANIA - KINDERGRUPPE!**

The advertisement features a central image of a tall, rectangular beer mug with three circular holes, filled with beer and topped with a thick head of foam. The mug is set against a dark background. Surrounding the mug are several beer labels: 'RED CAP' at the top left, 'Pilsener' in a script font below it, 'BRICK Amber DRY' in a stylized font below that, and a label with a crest at the bottom left. On the right side, there are three labels: 'WATERLOO BRICK' at the top, 'WATERLOO DARK' in the middle, and another label with a crest at the bottom. Below the central image, the text 'Brick Brewed Beers' is written in a large, white, serif font.

# Ehrenvolle Ernennung

“Dr. PETER BOEHM als BOTSCHAFTER ernannt”

Wir alle kennen den 43-jährigen Peter, der hier in unserer Mitte aufwuchs und im Kreise unserer Jugendgruppe bereits Leiter-Qualifikation an den Tag legte. Nachdem er die Mittelschule (Forest Heights und Cameron Heights) absolviert hatte, begann er seine Studien an den hiesigen Universitäten, die er nach ihrer Absolvierung an anderen Universitäten fortsetzte und mit einem Doktorat abschloss. 1981 begann er seine Karriere im Auftrage des Kanadischen Aussenamtes in Cuba und Costa Rica und ko-ordinierte unter anderem das G7-Gipfeltreffen 1995 in Halifax.

1993 erhielt er als Anerkennung seines Beitrags zum Frieden in Mittelamerika die Auszeichnung fuer Beamte des Aussenamtes.

In Kuerze wird Peter nun seinen neuen Posten als Botschafter Kanadas bei der Organisation der Amerikanischen Staaten (O.A.S.) in Washington, D.C., antreten.

Wir sind stolz auf Peters Erfolg, und wuenschen ihm viel Glueck auf seinem weiteren Weg, und seinen Eltern in Kitchener berechtigten Stolz.

“Dr. PETER BOEHM appointed as Ambassador”

Peter, who grew up in our midst became one of our youth group leaders while still attending high school at Forest Heights and Cameron Heights. He started his undergraduate degree at Waterloo Lutheran University. After graduating from WLU, he did post graduate studies at several other Universities and received his Ph.D.

He started his career with External Affairs in 1981. He had postings in Cuba, Costa Rica and worked in several positions at the department in Ottawa, including as co-ordinator of the Halifax G7 Economic Summit in 1995.

In 1993 he received the Canadian Foreign Service Officer award for his contribution to peace in Central America.

Recently Peter was named Ambassador to the 'Organization of American States' (O.A.S.) in Washington, D.C. and took his new position as head of the five-diplomat office late last month.

We and his parents are all proud of Peter's success and wish him and his family all the best in their future endeavors.

und Franz und Katharina Maier aus Weillau bzw. Oesterreich gebuertig.

**MARLI LINA PINNAU und MARK JEFFERY CLINE** heirateten am 12. Juli 1997 in Cambridge.

Eltern der Braut (Parents of the bride): Artur und Rosina Pinnau geb. Emrich aus Minarken bzw. Ost-Pruessen gebuertig.

Eltern des Brautigams (Parents of the groom): Peter und Lois Cline aus St. Thomas, Ont.

**Geburtstag (Birthdays):**  
ADDITIONS!

## Neue Mitglieder (New Members):

ROB & KIM GONDOSCH 617 Eastgate Walk, Waterloo N2K 2W1

## Beförderung (Promotions):

PETER M. BOEHM wurde zum Kanadischen Botschafter zur Organisation der Amerikanischen Staaten in Washington, DC ernannt. Ende August tritt er diesen Posten an.

### GUELPH NATIONAL BAKERY

287 Paisley Road  
Phone 822-4121

23 Gordon Street  
Phone 822-3256  
GUELPH, ONT.

DEUTSCHSPRECHENDE  
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

**KAREN A. SCHERL** B.A. Hons., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Rd. E., *Home*  
Kitchener, Ontario N2E 1H0 *Adr.*

**Tel. & Fax: 1-519-576-7634**

*(auch Mitglied des Transylvania Klubs)*

## MICROTEK CONSULTING

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

**PETER WALESCH**

(519) 747-0143

Fax 747-0131



## KITCHENER BEVERAGES LIMITED

KITCHENER GUELPH  
(519) 893-716 (519) 822-1300

310 FAIRWAY ROAD SOUTH  
KITCHENER, ONT. N2C 1X3

**ACHTUNG!!!! ATTENTION!!!!!!  
ACHTUNG!!!!!!**

DER ABHOLTERMIN FÜR DIE SEP-  
TEMBERAUSGABE WIRD ZWISCHEN  
DEM 30. SEP. UND DEM 3. OKT. 1997  
IN DER KARPATENSTUBE SEIN.

PLEASE REMEMBER TO PICK UP  
YOUR BULLETIN IN THE STUBE  
BETWEEN THE 30TH OF SEP. AND  
THE 3RD OF OCT. 1997.

**H e r b s t**

Erlittnes soll uns nicht beschweren.  
Leicht wiegt es, da zu jeder Frist  
im Innersten dir zu gehören  
ein Gnadenquell des Glückes ist.

Der Kummer, reichlich zu geinessen,  
und vieler Sorgen trübe Last,  
sie sind schon fern und halb vergessen  
vor dem, was du gegeben hast.

Hell wird mit alles, was ich trage  
in deiner Augen stillem Licht,  
und schöner wird mit jedem Tage  
dein mütterliches Angesicht.

*(Hermann Pferachy)*



Ont. Reg. # 4184883

Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen - For your Vacation or Business Travel

**WORLDWIDE CENTRAL TRAVEL INC.**

205-420 WEBER ST. N., WATERLOO, ONTARIO N2L 4E7

Wolfgang Wania c.t.c. **(519) 886-7700**

Linda Emrich

Heidi Ehrlich

Annemarie Schatz

*Zusammenarbeit für beste Bedienung - Working together to serve you better*



"Established 1966"

**SPECIALTY  
METALS LIMITED**

**Schatz - Emrich**

**Custom Fabricators** In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel  
Sheets - Plates - Structural - Mig - Tig - Arc Welding

**Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4**

**TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER 1997 VORSTAND - 1997 BOARD OF DIRECTORS**

Präsident	Hans N. Gross	<i>President</i>
1. Vize-Präsident	Alfred Lowrick	<i>1st Vice-President</i>
2. Vize-Präsident	Ed Doering	<i>2nd Vice-President</i>
Schriftführer	Gerhard Griebenow	<i>Secretary</i>
Hauptkassier	Erika Schmidt	<i>Head Treasurer</i>
1. Kassier	Andrea Emrich	<i>Assistant Treasurer</i>
Mitglieder Kassier	Hans Groh	<i>Membership Treasurer</i>
Veranstaltungsleiter	Frank Emrich	<i>Special Events Director</i>
Gebäudeverwalter #1	Martin Stefani	<i>Property Manager #1</i>
Gebäudeverwalter #2	Erwin Giebat	<i>Property Manager #2</i>
Pressekomitee-Leiter	Peter Walesch	<i>Press Committee Chairperson</i>
Pressekomitee-Mitglied	Susanna Scholler	<i>Press Committee Member</i>
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	Reinhard Schmidt	<i>Oktoberfest Committee Chairperson</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	Michael Poschner	<i>Oktoberfest Committee Member #1</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	Andy Gellner	<i>Oktoberfest Committee Member #2</i>
Kulturgruppenleiter	Steve Schatz Jr.	<i>Cultural Group Chairperson</i>
Präsident des Frauenvereins	Maria Rauh	<i>President of the Women's Group</i>
Präsident Krankenunterstützungs- verein und Sterbefond	Georg Hesch	<i>President of the Sick Benefit &amp; Death Benefit Fund</i>

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich fuer mehrere freiwillige Stunden, um fuer Sie das Monatsblatt vorzubereiten. The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter. Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Peter Walesch, Erika Schmidt, Manfred Gabber, M.A.  
Susi Scholler, Martin Intscher, Maria Hamestuck,  
Kaethe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuck,  
Michael Poschner, Stefan Scholler, Maria Hesch,  
Kaethe Dienesch, Kaethe Werner, Maria Rauh

Familiennachrichten: Susi Scholler  
(Family announcements) 114 Brandon Ave., Kitchener Telefon: (519) 745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:  
Einsendeschluss für die nächste Folge (all articles for the next bulletin must be submitted before) : **15. Sep. 1997**



Quality and Service  
backed with over  
40 years of Experience

**RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL**

24 HOUR SERVICE CALLS

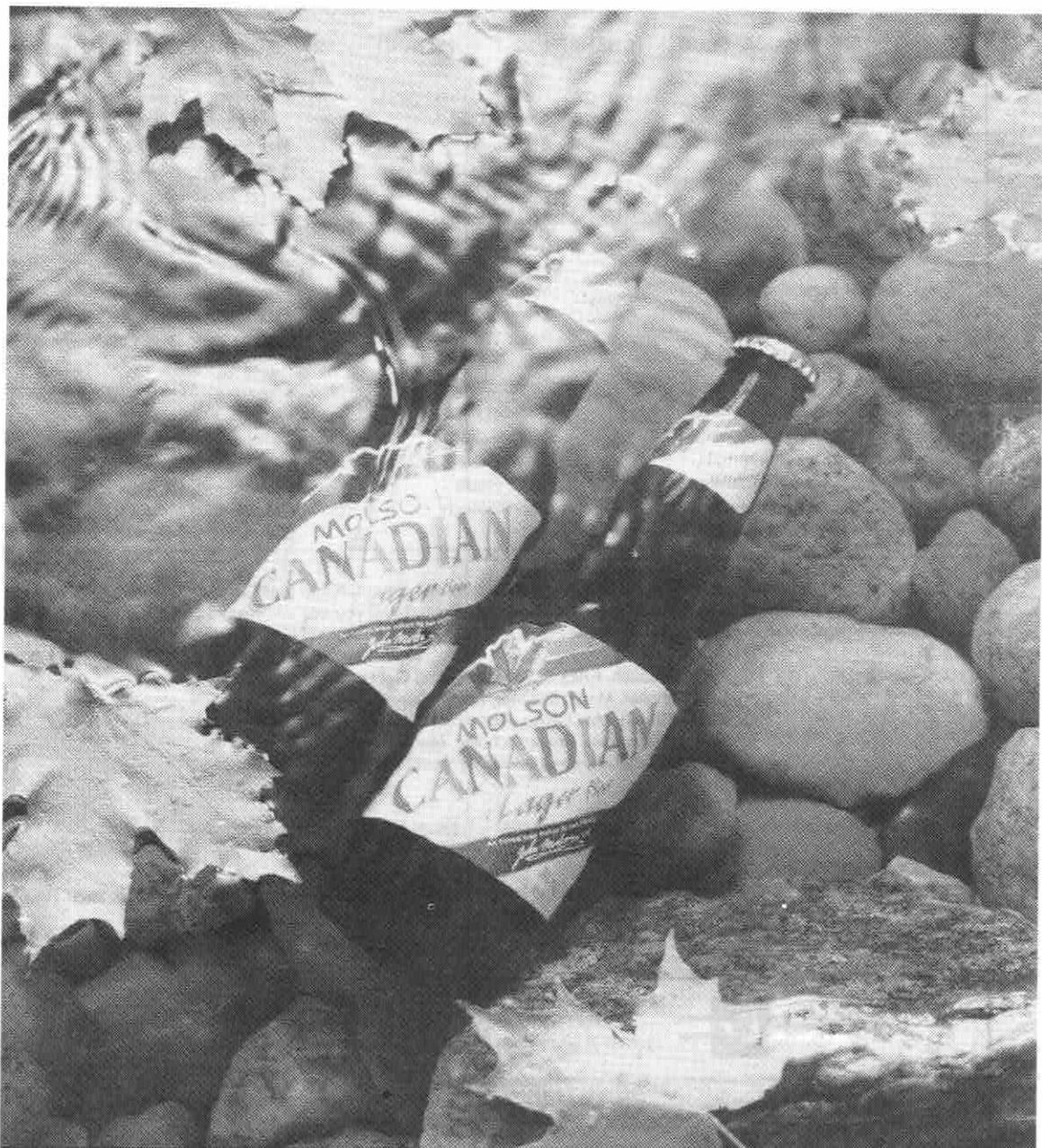
New Construction . Energy Efficiency Upgrades  
Computer Cabling • Telephone Jacks Installed  
Electric Heating . Fire Alarm Systems

**VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd**  
1258 Victoria St N, Kitchener 576-2220

**Kastl & Zuch**  
PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service **884-0990**  
Fax 884-8876

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
  - Gas Piping • New Installations
- Serving K.-W Area for 30 years*  
3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



What Beer's *All About.*